

# maneyran

## Tent

## Палатка

1.1

iyət	mareyəna	...	maneyran		nankałərokwʔan					нрзб
iyət	*mareyəna		maney *ra	-n	na-	nkałərok	-wʔa	-n		
сегодня	FST		ткань жилище	NOM.SG	LOW.A	показывать	TH	3SG.O		
today	FST		textile dwelling	NOM.SG	LOW.A	show	TH	3SG.O		

uttənutekene			samaŋa		waamłəŋkə		wałʔən			
uttə	nute	-ken =e	sama =ŋa		waam -ləŋ	-kə	wa -łʔə	-n		
дерево	страна	REL =PTCL	также =PTCL		река	EDGE LOC	быть	ATTR	NOM.SG	
wood	land	REL =PTCL	also =PTCL		river	EDGE LOC	exist	ATTR	NOM.SG	

Сейчас палатку показали где-то в лесотундровой зоне и в то же время у реки.  
Now they have just shown a tent in the forest tundra and at the same time by the river.

1.2

wałqələrgyətənŋən					tinləlełʔəne					
wałqələ	гүə	tanŋə	-n		tin	ləle	-łʔə	-n	=e	
подбородок	шерсть	чужеземец	NOM.SG		лёд	глаз	ATTR	NOM.SG	=PTCL	
chin	hair	foreigner	NOM.SG		ice	eye	ATTR	NOM.SG	=PTCL	

Бородатый чужеземец в очках.  
A bearded foreigner with glasses.

1.3

ənqene	rʔenut	ninetejkəqin		kełikeł						
ənqen =e	rʔenut	n- ine- tejkə	-qin	kełikeł -Ø						
DET =PTCL	что.NOM.SG	ST INV	делать	ST.3SG	книга	NOM.SG				
DET =PTCL	what.NOM.SG	ST INV	do	ST.3SG	book	NOM.SG				

jureqʔəme										
jureq	=ʔəm	=e								
может.быть	=EMPH	=PTCL								
maybe	=EMPH	=PTCL								

Что-то он там делает, наверное, книгу пишет.  
He is doing something, probably, writing a book.

1.4	ɲaɣʏənosʔət		ninetenyəjeŋqeet		miŋkəri
	ɲaɣʏəno	-sʔə -t	n- ine- tenyəjeŋ	-qeet	miŋ -kə -ri
	внешняя.сторона	ADJ NOM.PL	ST INV определять	ST.3PL	где LOC ADV.ALL
	exterior	ADJ NOM.PL	ST INV determine	ST.3PL	where LOC ADV.ALL

wafʔət  
 wa -fʔə -t  
 быть ATTR NOM.PL  
 exist ATTR NOM.PL

Занимается волками, какие они.  
 He is examining wolves, the way they are.  
 Нет уверенности, что второе слово именно такое.

1.5	wətku	ʔunin		ənqen	iyət
	wətku	∅-	ʔu -ni -n	ənqen	iyət
	только.что	2/3.S/A	видеть 3SG.A.3.O 3SG.O	DET	сегодня
	just	2/3.S/A	see 3SG.A.3.O 3SG.O	DET	today

И вот только что он увидел его.  
 And he has just saw him.

1.6  
 ətrʔes  
 ətrʔes  
 только  
 only

Всё.  
 That is all.  
 EG: — А про волка? RGD: — Экстремал.

1.7	и	воТ	ʔinəŋe	enmena	en	...	ənqen	ʔinə	
			ʔinə	=ŋe enmen =a	*en		ənqen	ʔinə	
			волк.NOM.SG	=PTCL	итак	=PTCL	FST	DET	волк.NOM.SG
			wolf.NOM.SG	=PTCL	so	=PTCL	FST	DET	wolf.NOM.SG

mefʔəttʔəwətrəne	nəɾʔeqin	qənut	yeŋinrelin
mef- ʔəttʔə -wətrə -n =e		qənut	ye- ŋinre -lin
SEEM собака SIMILAR NOM.SG =PTCL		как	PF алчно.смотреть PF.3SG
SEEM dog SIMILAR NOM.SG =PTCL		like	PF gaze.intently PF.3SG

qənute	yətʔewəfʔən	yejmewlin	ʔorawetʔak
qənut =e	yətʔ -ewə -fʔə -n	y- ejmew	-lin ʔorawetʔa -k
как =PTCL	голодный CS ATTR NOM.SG	PF приближаться PF.3SG	человек LOC
like =PTCL	hungry CS ATTR NOM.SG	PF approach PF.3SG	human LOC

И вот этот волк, похожий на собаку, что он там делает... как будто высматривает, как будто оголодавший подошёл к человеку.  
 And this wolf that looks like a dog, what is it doing there... gazing, came to the man as if it is hungry.

1.8  
ἄρῶς  
ἄρῶς  
только  
only

Κонец.  
That is all.